



がいこくじん ぎょうせいそうだん  
外国人のための行政相談

为外国人提供的行政咨询服务

にほんご ちゅうごくごばん  
やさしい日本語・中国語版  
基础日语版本/中文版本

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

有遇到什么困难吗？

やくしよ てつづ  
役所の 手続きがわからない  
不太清楚正确的行政手续。

やくしよ かいぜん  
役所に 改善してほしいことがある  
对政府有一些意见和希望改善的地方。

き  
どこに 聞けばいいかわからない  
不知道到哪里咨询。



とき  
そんな時は、

如有遇到问题，欢迎使用总务省的行政咨询服务！



そう む しょう  
総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

ぎょうせいそうだん  
の行政相談へ！

# そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

## 总务省的行政咨询服务是・・・

まどぐち おお みちか  
窓口が多い/身近 服务点众多

総務省行政相談センター は、全国に 50 か所あります。また、全国に 5000 人  
いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

总务省行政咨询中心在日本全国各地共设有 50 个服务点。  
此外，约有 5,000 名行政咨询员分散在全国各地，  
可以随时聆听您的意见和烦恼。

べんり たよ  
便利・頼れる  
方便/可靠

相談にはお金はかかりません。  
手続きは簡単です。また、あなたの  
相談の秘密を守ります。

行政咨询服务免费，且无需准备。  
对于你的咨询内容也会严格保密。

こま ひとり なや  
困ったら一人で悩まず  
行政相談

遇到问题时不要独自烦恼，  
行政咨询服务  
为您排忧解难。



総務省行政相談センター

MIC Administrative Counseling Center

## まくみみ Kikumimi

「まくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「まく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。



Mascot:  
Kikoon

总务省行政咨询中心的另一个别称为「Kiku-Mimi (有效的聆听者)」。在日语中，「Kiku」的意思是“倾听”、“有效”、“有用”。此外，「Mimi」是指“耳朵”，代表着这里是有效的倾听意见的地方。

# そうだん こんな相談ができます。

## 行政咨询案例

そうだんまどぐち

### 相談窓口 咨询窗口

やくしょ てつづ もう こ  
役所の手続きや申し込みを、どこで  
したらよいか わからない。

我不清楚行政机关的行政手续应该在哪里办理、申请。

しゅつにゅうこくかんり

### 出入国管理 移民

ざいりゅうし かくにんていしょうめいしょ もう こ  
在留資格認定証明書の申し込み  
をしたのに、長い間、答えがない。

我已经申请临时居留资格认定证书，但  
长时间未得到答复。我该怎么办？

いりょうほけん

### 医療保険 医疗保险

かぞく びょうき こま  
家族が病気になって困っている。  
けんこうほけん こくみんねんきん おし  
健康保険や国民年金について教えてほしい。

家人生病了，不知道该如何是好。

我想了解健康保险和国民年金可以如何帮助我。

どうろ

### 道路 道路

いえ ちか どうろ あな  
家の近くの道路に穴があいている。  
あぶ なお  
危ないので直してほしい。

家里附近的马路有坑洞，

看起来很危险希望尽快有人来修理。

### しごと 仕事 就业

やす しごと じょうけん よ  
休みがなくて、仕事がつたいへん。条件を良くしてほしい。  
かいしゃ や りょう で す  
会社を辞めたので寮を出たら、住むところがなくなった。

因为工作几乎没有休息、非常辛苦，为了可以有更好的工作条件，我离职了。  
但是，离职之后必须搬出公司宿舍，我将会没有地方住。

ちか そうだんまどぐち  
あなたの近くの相談窓口は **こちら** 离您最近的行政咨询中心是…

そうむしょうぎょうせいそうだん  
総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

きくみみ

总务省行政咨询中心



にほんご そうだん  
日本語の相談はこちら

電話: 0570 - 090110

可拨打以下电话, 我们将以日语提供咨询服务:

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/hyouka/soudan.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/soudan.html)

\* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。  
总务省行政咨询中心备有多国语言翻译机, 可为您提供咨询服务。

行政相談 受付

検索



えいご そうだん  
英語の相談はこちら

可发送电邮到以下邮箱, 我们将以英语回复您

[kikumimi.japan@soumu.go.jp](mailto:kikumimi.japan@soumu.go.jp) (仅限英语)

\*请勿在您的邮件中附加任何文件或网址, 否则会因需执行额外安全检查而导致邮件回复延迟。

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん ほか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い  
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生か  
す仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

行政咨询中心在接收您对于政府的陈情、意见时, 我们除了解决您的问题之外, 您的意见也将列为日后行政体系的  
改善方向。详细还请参考总务省官方网站: [http://www.soumu.go.jp/main\\_content/000458949.pdf](http://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf)

ほか がいこくじんそうだんまどぐち  
その他の外国人相談窓口:  
其他的外国人咨询服务点: